Vendredi 7 décembre 2018
(révisé le 13 octobre 2023)

Cours no 10

Es-selam alaykum,

Voici venu le moment de faire **la synthèse des éléments de vocabulaire et de grammaire** que nous avons étudiés dans ce premier dialogue.

Commençons donc par faire **l'inventaire des mots** que nous avons appris :

NOMS COMMUNS :

السَّلامُ	souvent traduit par « **la paix** », mais qui est en réalité plus général et correspond à **l'état de préservation de toutes les sortes de maux**.
رَحْمَة	« **miséricorde** »
بَرَكَات	« **bénédictions** » (forme plurielle) --> singulier = (بَرَكَة)
اللَّه	signifie littéralement « **celui qui est adoré** » et qui selon la croyance de l'Islam est **le créateur** de toute chose, qui n'a ni semblable ni égal et qui est **le seul à mériter l'adoration** de ses créatures.
أَخ	« **frère** »
لِقَاء	« **rencontre** », « **entrevue** »
تَعَارُف	action de "**faire connaissance**"

NOMS PROPRES :

الهِنْد	« **l'Inde** »	الصِّين	« **la Chine** »	فَرَنْسَا	« **la France** »
أُورُبَّا	« **l'Europe** »				



رَشِيد	« **Rachid** »	مُحَمَّد	« **Mohammed** »	فَرِيد	« **Farid** »

PRONOMS PERSONNELS :

1/ au cas de déclinaison "régulier" :

أَنَا	« **je** », « **moi** » (1e pers. du singulier masculin **et** féminin)	أَنْتَ	« **tu** », « **toi** » (2e personne du **masculin** singulier)	هُوَ	« **il** », « **lui** » (3e personne du **masculin** singulier)
		أَنْتِ	« **tu** », « **toi** » (2e personne du **féminin** singulier)	هِيَ	« **elle** » (3e personne du **féminin** singulier)

2/ au cas de déclinaison "indirect" :

كُمْ	« **vous** » (2e personne du masculin pluriel) (عَلَيْكُمْ) = « sur **vous** »	ـهُ	« **lui** » (3e personne du masculin singulier) (بَرَكَاتُهُ) = littéralement « les bénédictions de **lui** » = « **ses** bénédictions »	ي	« **moi** » (1e personne du singulier) (أَخِي) = littéralement « le frère de **moi** » = « **mon** frère »

PRONOMS INTERROGATIFS

أَيْنَ	« **où** » comme dans la question : "**où** est mon vélo ?

ADVERBES

بَيْنَ	« **entre** », « **au milieu de** ».

Note : Les noms communs, noms propres, pronoms personnels, pronoms interrogatifs et adverbes **font tous partie de la catégorie des noms en arabe littéraire.**

PARTICULES

1/ particules du cas "indirect"

عَلَى	« **sur** », « **au-dessus** »	مِنْ	« **de** » pour indiquer l'origine ou le début comme dans : "je suis **de** Paris" ou "à partir **de** maintenant"
فِي	« **à** », « **dans** », ou « **en** » pour **situer dans l'espace ou le temps** comme dans : « **à** Damas », « **dans** le métro » ou « **en** 2010 ».	إِلَى	« **à** », « **en** », « **vers** » ou « **jusqu'à** » pour **indiquer la destination ou la fin** comme dans : « je vais **à** Dakar », « je voyage **en** Algérie », « je viens **vers** toi » ou « **jusqu'à** lundi »

2/ autres particules

وَ	« **et** » comme dans « Rachid **et** Mohammed »	يَا	« **hé** » ou « **ô** » pour attirer l'attention comme dans : « **Hé** Rachid ! » ou « **ô** maître ! »

Passons maintenant aux **NOTES DE GRAMMAIRE ET DE LECTURE**

A/ En arabe **on peut se passer du verbe pour exprimer des états ou des situations**. L'ensemble de ce dialogue est constitué de phrases sans verbe et aucun verbe ne figure dans le vocabulaire étudié.

Exemples :

--> (أَنَا مِنَ الصِّينِ) = « **je suis de Chine** » / --> (فَرَنْسَا فِي أُورُبَّا) = « **La France est en Europe** ».

B/ **Il n'existe pas en arabe d'équivalent à préposition "de"** utilisée en français pour **rattacher un nom à un autre** et indiquer qu'il lui appartient, qu'il fait partie de ses caractéristiques ou qu'il lui est spécifique, comme lorsqu'on dit « **Le livre de Hamid** ».

Pour exprimer cette relation en arabe, **on utilise "l'annexion"** (الإِضَافَة) qui consiste à juxtaposer les deux noms en respectant les règles suivantes :

1- le terme annexé, (مُضَاف) **ne débute jamais par l'article** (ال)
2- le terme annexé (مُضَاف) **ne termine jamais par une voyelle double** ("tanwin")
3- le terme annexant (مُضَاف إِلَيهِ) est **toujours au cas de déclinaison "indirect"** et **sa terminaison** est donc (sauf exception) **marquée par la voyelle "kasra"** (ـِ).

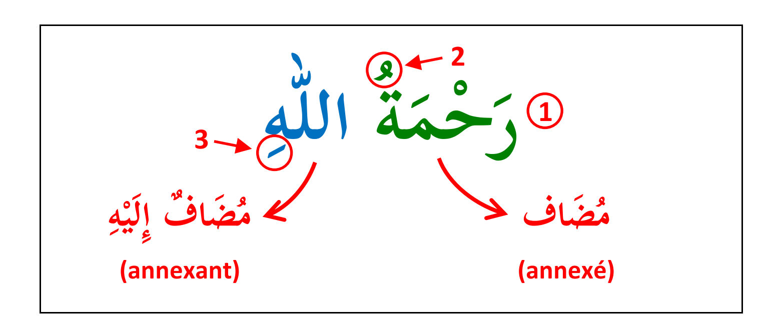


Exemples :

(كِتَابُ حَامِدٍ) « **Le livre de Hamid** »

(مِفْتَاحُ الْبَابِ) « **La clé de la porte** »

(رَحْمَةُ اللَّهِ) « **La miséricorde d'Allah** »



C/ **Lorsqu'un nom est précédé d'une "particule du cas indirect"**, il est obligatoirement **au cas de déclinaison ... "indirect"** et sa terminaison est (sauf exception) **marquée par la voyelle "kasra"** (ـِ).

Exemples :

--> (أَنا مِنَ الصِّينِ) = « **Je suis de Chine** » / --> (إِلى اللِّقاءِ) = « **Au revoir** »

D/ **La voyelle "kasra"** (ـِ) qui marque le cas de déclinaison "indirect" **n'est pas indiquée** à la terminaison des noms **dans les cas suivants** :

1- lorsque le nom termine par la lettre "alif" (ا).

Exemple : (هُوَ مِنْ فَرَنْسَا) = « **Il est de France** »

2- lorsque le nom est invariable.

Exemple : (مِنْ أَيْنَ أَنْتَ ؟) = « **D'où es-tu ?** »

E/ **les pronoms personnels sont différents selon le cas de déclinaison** impliqué par la fonction qu’ils occupent. Lorsqu'ils occupent **une fonction qui implique le cas "indirect", Ils s’écrivent de manière attachée** au mot qui les précède.

Exemples :

--> (عَلَيْكُمْ) = « **sur vous** » / --> (أَخِي) = « **mon frère** » (**frère de moi**)

F/ En arabe, **il est impossible de prononcer successivement deux lettres sans voyelles.** Lorsque cette « **rencontre de deux lettres muettes** » (اِلْتِقَاءُ السَّاكِنَيْنِ) se produit, **on doit obligatoirement modifier la première lettre** en l'associant à une voyelle **pour permettre la prononciation**.

1- dans le cas du **pronom personnel** (كُمْ), on remplace le signe "soukoun" (ـْ) **par la voyelle "dhamma"** (ـُ).

Exemple : (وعَلَيْكُمُ السَّلامُ) = « **et sur vous soit la paix** »

2- dans le cas de **la particule** (مِنْ), on remplace le signe "soukoun" (ـْ) **par la voyelle "fatha"** (ـَ)



Exemple : (أَنا مِنَ الْهِنْدِ) = « **je suis de l'Inde** »

L'étude du premier dialogue de ce manuel d'expression **est maintenant terminée**.

Je vous propose de faire **une petite pause** avant de passer à **l'étude du 2e dialogue** avec **le cours no 11** que je prévois de vous envoyer **mercredi 12 décembre** insha'Allah.